

これから、中国とどう付き合うか

日本該如何 與中國打交道？

Yuji Miyamoto

宮本雄二

林錚顛譯

共和國文化

www.sinobooks.com.tw

單書79折·任選兩本

75折

日本該如何與中國打交道？

作者 宮本雄二
譯者 林錚顛
總編輯 富察
責任編輯 徐明瀚
企畫 蔡慧華
封面設計 陳威伸
排版 宸遠彩藝

社長 郭重興
發行人兼
出版總監 曾大福
出版發行 八旗文化 / 遠足文化事業股份有限公司
地址 23141 新北市新店區民權路 108-3 號 6 樓
電話 02-2218-1417ex3163
傳真 02-2218-8057
客服專線 0800-221-029
E-mail gusa506@yahoo.com
網站 <http://gusapublishing.blogspot.com/>

法律顧問 華洋國際專利商標事務所 蘇文生律師
印刷 成陽印刷股份有限公司
初版 1 刷 2012 年 11 月

定價 350 元

有著作權・翻印必究（缺頁或破損的書，請寄回更換）

日本該如何與中國打交道 / 宮本雄二作；林錚顛譯。--
新北市：八旗文化出版：遠足文化發行，2012.10
面；公分

ISBN 978-986-88454-6-6(平裝)

1. 中日關係 2. 外交史

574.1831

101021041

Korekara, Chugoku to Dou Tsukiauka

Copyright © Yuji Miyamoto 2011

First published in Japan by Nikkei Publishing Inc., Tokyo

Chinese translation rights in complex character arranged with Nikkei Publishing Inc., Tokyo
Through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo and BARDON-Chinese Media Agency, Taiwan

目錄

推薦序

深入了解當前的日中關係

前駐日代表、台灣東北亞學會理事長 羅福全

008

海洋國家和大陸國家「打交道」

日本拓殖大學日本文化研究所客座教授 黃文雄

009

迎來第三次黑船

中國時報執行副總編輯 張瑞昌

012

台灣，做為世界史的當事人

台灣大學政治學系副教授 張登及

016

極具洞察力的原則提示

淡江大學亞洲研究所日本研究組副教授 胡慶山

019

思考當前雙邊關係危機的重要線索

輔仁大學日文史系教授 何思慎

022

序章

思索：新時代的新日中關係

025

急遽改變的世界／中國的劇烈改變／該如何與這樣的中國往來？／

新時代的新日中關係／新日中關係的課題／本書的旨趣

第一章 從中國，如何看得見中國？

一、中國令人誤判的巨大

所謂中國的「國情」／規模之巨大與多樣性

0 3
0 4
0 0

二、嘗試改進統治能力的中共

被強化的政府管理／中國共產黨一黨統治之國／持續的自我改革／

0 4
5

改善統治能力／中國的煩惱仍無窮無盡

三、被經濟發展所改變的社會

中國社會的變化／中國是威脅嗎？

0 5
9

第二章 日中之間的三個問題

一、日中關係的想像圖

中國自畫像／日本自畫像

0 6
6 9
0 6
7

二、邦交正常化與「台灣問題」

在任何時代都是重要的國家／因日中邦交正常化而走向新時代／

0 7
4

最初的難關是台灣問題／不充分的相互理解／日中和平友好條約的交涉

三、「有關領土的問題」

新的合作與對立的時代／尖閣群島的問題／中國的新動向

088

四、日中如何看待經濟合作？

經濟合作與歷史問題／何謂對中ODA／

097

執著於感謝的日本、執著於道歉的中國

五、日中的「歷史問題」

如何理解歷史問題？／對日本而言的歷史問題／對中國而言的歷史問題／

104

日中聯合聲明與歷史問題／教科書問題／如何理解日中戰爭才好？

第三章 建立新時代的新日中關係

一、新時代的到來

我們手中的好機會／打鼹鼠外交——迄今的模式／新關係的摸索／

120

江澤民主席訪日／小泉內閣與靖國參拜問題

139

二、胡溫體制的摸索

胡溫體制登場／二〇〇五年的反日示威／朝改善關係的努力

131

三、前往戰略互惠關係之道

二〇〇六年的日中關係／中國的對日政策也進入死胡同

141

第四章 何謂戰略互惠關係？

一、新日中關係的實現

破冰之旅／為何是戰略互惠關係？／支持戰略互惠關係的東西

148

二、整理歷史問題

歷史問題的困難／日本軍國主義的處置／歷史問題的克服／

156

對日本戰後的評價

三、在世界之中體會日中關係

朝向世界的日中關係／從被動到主動的日中關係

170

四、確立相互信賴

互相了解的困難／日中相互了解更加困難／如何將對手定位？／

174

國民層級的相互信賴

第五章 今後的日中關係該追求什麼？

一、置歷史問題於一旁

如何定位歷史問題？／相對地縮小／中國的變化／新日本人印象和對日了解

1 9
2 2

二、以中國的衝擊當做「第三次黑船」——新「相互相」的構築

在日中關係的背景中所起的變化／對中國而言的日本、對日本而言的中國／

2 0
2

日本的再生是關鍵

三、被增強的軍事力量往何處去？——對安全保障問題的應對

安全保障是國家的骨幹／人民解放軍的角色／人民解放軍的任務／

2 0
9

改觀的人民解放軍／如何理解核子戰力的增強／增強後的軍事力之對象／

最壞的方案與透明性

四、繼續鍛鍊軟實力——經濟關係的定位

經濟關係的重要性／擴及中國各地的經濟發展／以企業聯合來挑戰／

2 2
7

經濟合作與政府的角色／世界經濟中的日中經濟

五、經濟與安全保障的雙軌途徑

經濟與安全保障的矛盾／目標在於「對中的雙軌途徑」／

2 4
3

兩國政府應遵守的規則

六、深化國民層級的相互了解

改變風貌的社會／國民層級的相互了解可能嗎？／

朝向國民層級的相互了解之道／強化地方的交流／強化青少年的交流／

強化觀光交流／大眾傳播的角色／知性研究的深化

終章 能發現光明的未來嗎？

不要錯過稀有的機會／一起發揚王道文化／勤奮努力於日本的國家建設

後記

註釋

卷末資料

日中關係年表

251

277

285

288

296

314

これから、中国とどう付き合うか

日本該如何 與中國打交道？

Yuji Miyamoto

宮本雄二

林錚頭一譯

目錄

推薦序

深入了解當前的日中關係

前駐日代表、台灣東北亞學會理事長 羅福全

008

海洋國家和大陸國家「打交道」

日本拓殖大學日本文化研究所客座教授 黃文雄

009

迎來第三次黑船

中國時報執行副總編輯 張瑞昌

012

台灣，做為世界史的當事人

台灣大學政治學系副教授 張登及

016

極具洞察力的原則提示

淡江大學亞洲研究所日本研究組副教授 胡慶山

019

思考當前雙邊關係危機的重要線索

輔仁大學日文系教授 何思慎

022

序章

思索：新時代的新日中關係

025

急遽改變的世界／中國的劇烈改變／該如何與這樣的中國往來？／

新時代的新日中關係／新日中關係的課題／本書的旨趣

第一章 從中國，如何看得見中國？

一、中國令人誤判的巨大

所謂中國的「國情」／規模之巨大與多樣性

0 3
0 4
0 0

二、嘗試改進統治能力的中共

被強化的政府管理／中國共產黨一黨統治之國／持續的自我改革／

0 4
5

改善統治能力／中國的煩惱仍無窮無盡

三、被經濟發展所改變的社會

中國社會的變化／中國是威脅嗎？

0 5
9

第二章 日中之間的三個問題

一、日中關係的想像圖

中國自畫像／日本自畫像

0 6
6 7
9

二、邦交正常化與「台灣問題」

在任何時代都是重要的國家／因日中邦交正常化而走向新時代／

0 7
4

最初的難關是台灣問題／不充分的相互理解／日中和平友好條約的交涉

三、「有關領土的問題」

新的合作與對立的時代／尖閣群島的問題／中國的新動向

088

四、日中如何看待經濟合作？

經濟合作與歷史問題／何謂對中ODA／

097

執著於感謝的日本、執著於道歉的中國

五、日中的「歷史問題」

如何理解歷史問題？／對日本而言的歷史問題／對中國而言的歷史問題／

104

日中聯合聲明與歷史問題／教科書問題／如何理解日中戰爭才好？

第三章 建立新時代的新日中關係

一、新時代的到來

我們手中的好機會／打鼹鼠外交——迄今的模式／新關係的摸索／

120

江澤民主席訪日／小泉內閣與靖國參拜問題

119

二、胡溫體制的摸索

胡溫體制登場／二〇〇五年的反日示威／朝改善關係的努力

131

三、前往戰略互惠關係之道

二〇〇六年的日中關係／中國的對日政策也進入死胡同

141

第四章 何謂戰略互惠關係？

一、新日中關係的實現

破冰之旅／為何是戰略互惠關係？／支持戰略互惠關係的東西

148

147

二、整理歷史問題

歷史問題的困難／日本軍國主義的處置／歷史問題的克服／

156

對日本戰後的評價

三、在世界之中體會日中關係

朝向世界的日中關係／從被動到主動的日中關係

170

四、確立相互信賴

互相了解的困難／日中相互了解更加困難／如何將對手定位？／

174

國民層級的相互信賴

第五章 今後的日中關係該追求什麼？

一、置歷史問題於一旁

如何定位歷史問題？／相對地縮小／中國的變化／新日本人印象和對日了解

1 9
2 2

二、以中國的衝擊當做「第三次黑船」——新「相互相」的構築

在日中關係的背景中所起的變化／對中國而言的日本、對日本而言的中國／

2 0
2

日本的再生是關鍵

三、被增強的軍事力量往何處去？——對安全保障問題的應對

安全保障是國家的骨幹／人民解放軍的角色／人民解放軍的任務／

2 0
9

改觀的人民解放軍／如何理解核子戰力的增強／增強後的軍事力之對象／

最壞的方案與透明性

四、繼續鍛鍊軟實力——經濟關係的定位

經濟關係的重要性／擴及各地的經濟發展／以企業聯合來挑戰／

2 2
7

經濟合作與政府的角色／世界經濟中的日中經濟

五、經濟與安全保障的雙軌途徑

經濟與安全保障的矛盾／目標在於「對中的雙軌途徑」／

2 4
3

兩國政府應遵守的規則

六、深化國民層級的相互了解

改變風貌的社會／國民層級的相互了解可能嗎？／

朝向國民層級的相互了解之道／強化地方的交流／強化青少年的交流／

強化觀光交流／大眾傳播的角色／知性研究的深化

終章 能發現光明的未來嗎？

不要錯過稀有的機會／一起發揚王道文化／勤奮努力於日本的國家建設

後記

註釋

卷末資料

日中關係年表

251

277

285

288

296

314

推薦序

深入了解當前的日中關係

中國的崛起在經濟上已經超越日本成為世界第二大經濟體。中日關係長期以來建立在經濟上互惠的關係，但是近十年中國民族主義的崛起，日本可以說是首當其衝，使中日關係正處於非常微妙的關係。本書作者宮本雄二在二〇〇六到二〇一〇擔任日本駐中國大使，就地觀察中國外交戰略的變化，他又是就日本政府的中國政策站在第一線。這本書最大的特色在於作者非常冷靜分析日中邦交變化的諸多政治因素，使讀者能夠客觀地了解當前的日中關係。最近由於釣魚台主權爭議中日提升緊張關係，如果雙方訴諸於民族主義，只有更大的衝突。這本書冷靜客觀的分析可供雙方和平相處解決爭議的指針。要深入了解當前的日中關係，這是一本非常深入而且客觀的大著。

前駐日代表、台灣東北亞學會理事長

羅福全

推薦序

海洋國家和大陸國家「打交道」

從個人到家族，經常由結交的友方決定其一生。台灣也有「龍交龍、鳳交鳳」之類的俗語。國家，民族也不例外，比如韓國和朝鮮也是例子之一。韓國的友邦是美、日、歐，朝鮮是中、蘇。南北的命運如此天地之別，有目共睹。還有在中、蘇或美、歐的高麗人也是各自不同的命運。當然這並不僅限於高麗半島，東西德、台灣和海南也是強烈的對比。

「遠交近攻」的戰國策不僅是兩千多年前的外交原論，至今除了美、加或歐盟之外，一直是世界各地的基本外交政策，由此可知「善鄰外交」、「友好」談何容易？「如何與中國打交道？」自古以來，不但是環中國四周各民族、或中國境內的五十五個少數民族，甚至是清代以後「西夷」或「東夷」的交遊課題。中國自古就有傲視四方，且稱之為傳統的「天朝朝貢冊封秩序」也有「天下莫非王土」、「天無二日、地無二王」、且「連半步也不能相讓」的堅持原則。

可是自從西風東漸、西力東來以後「萬國公法」、「國際法」也日漸成為國際新秩序的基準。清代在《皇清職貢圖》（一七六一年）、《嘉慶法典》（一八一八年）中，將英國、